

Usmernenie dekana

Číslo 1/2018 - UD

10. 12. 2018

Funkčný rámec na zabezpečenie prekladov do ANJ

Vypracovali:

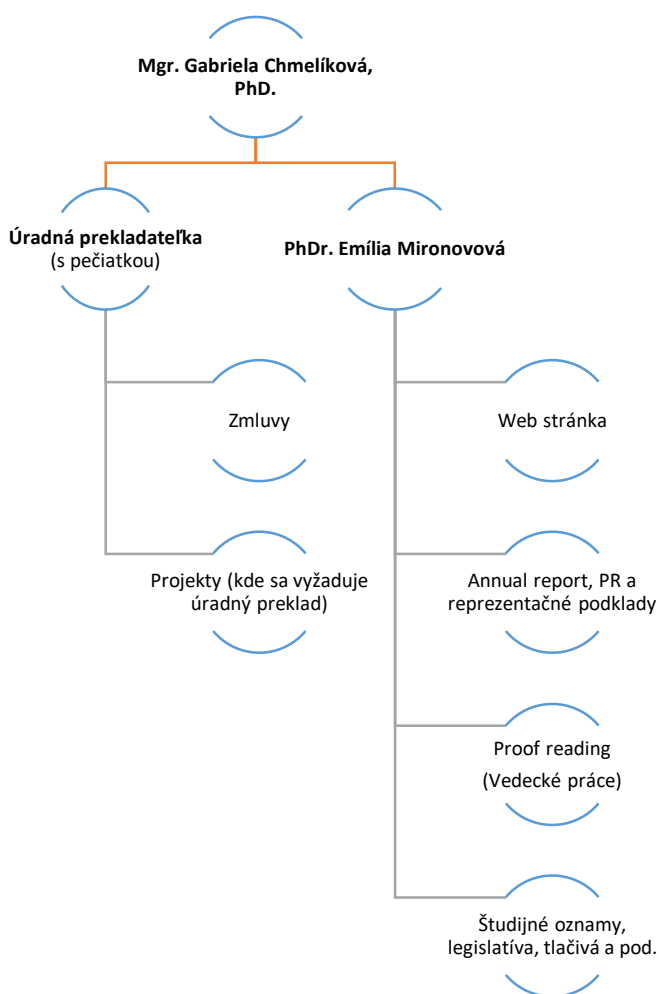
doc. Ing. Maximilián Strémy, PhD.

PhDr. Kvetoslava Rešetová, PhD.

v spolupráci s Mgr. Gabrielou Chmelíkovou, PhD.

Personálne zabezpečenie na preklady do anglického jazyka

- Požiadavky budú realizované cez jazykového koordinátora Dr. Gabrielu Chmelíkovú, ktorá spolu s pani Dr. Emíliou Mironovovou bude aj realizovať preklady bez potreby úradných overení (Dr. Gabriela Chmelíková bude pokrývať preklady študijnému, personálnemu a mzdovému oddeleniu, zvyšok Dr. Mironovová)
- V prípade potreby úradného prekladu bude k dispozícii prekladateľka.



Kategórie a cenové odhady

PREDMETY PREKLADOV	PODKLADY DODÁ	PRACOVNÝ POMER na základe	Sadzba Eur/NS	Predpokladané náklady na preklady ročne
Študijné oznamy, legislatíva, tlačivá a pod.	ŠTU, PPZ, SDEK, EKO	Dohoda o pracovnej činnosti	12	1000 eur
Zmluvy	SDEK	Dohoda o pracovnej činnosti	19,92	750 eur
Proof reading (článkov, časopisu Vedecké práce)	OPOM, *zamestnanec	Dohoda o vykonaní práce	3	1000 eur
Annual Report (ak by sa robil), príp. reprezentačné publikácie	OPOM	Dohoda o vykonaní práce (OPOM)	12	1300-1500 eur
Web fakulty, aktuality, hlavné záložky webu	Zodpovedný redaktor web (Rešetová)	Pracovná zmluva (PORO)	12	1500 eur
propagačné materiály fakulty a prezentácie (letáky, bannery,...)	OPOM RLZI	Dohoda o pracovnej činnosti (PORO)	12	500 eur
CELKOM ročne cca				6250 Eur

* Pozn.: Požiadavku môže zniesť a podklady dodať aj zamestnanec či ústav v prípade krytia nákladov projektov či externých zdrojov.

Východiská

1. Preklad 1 normostrany predpokladá časovú náročnosť cca 1,5 hodiny, t. z predpokladaný finančný objem prerátaný na hodiny predstavuje cca 450-500 hodín /ročne
2. Pri všetkých dohodách je nutné uviesť, či sa jedná o zamestnanca, ktorý je poberateľom starobného, predčasného starobného, výsluhového, invalidného alebo invalidného výsluhového dôchodku (dôležitý údaj kvôli odvodom). Poberateľom predčasného

starobného dôchodku, ak uzatvoria DOVP alebo DOPČ, bude pozastavené vyplácanie dôchodku počas trvania dohody.

3. Maximálne hodnoty pri dohodách- DOVP: maximálne 350 hodín v kalendárnom roku, DOPČ: maximálne 10 hodín týždenne
4. Uzatvoriť príslušnú dohodu s min. 2 pracovníkmi PJHV MTF na výkon vyššie uvedených predmetov prekladov s tým, že dohody by boli uzatvárané na 1 rok s výkazníctvom podľa odpracovanej práce. Výplaty odmien na dohody by sa mohli realizovať 2x do roka.
5. Uzatvoriť DOPČ s úradnou prekladateľkou na 1 rok (úradný prekladateľ má z titulu vyhlášky MŠ odmenu 19,92 eur za normostranu)
6. Legislatíva:
 - a. Platná Smernica dekana 2/2015

[Určenie výšky odmien zamestnancom MTF STU za práce vykonávané mimo pracovného pomeru a za vykonávanie prác pomocnej administratívnej sily \(PAS\) a pomocnej vedeckej sily \(PVS\)-](#)

Informácie o návrhoch na čerpanie jednotlivých položiek odobruje zodpovedný prodekan pre zahraničné projekty a vzťahy (vždy na konci mesiaca na nasledujúce obdobie – mesiac, či dlhšie). Informácie o návrhoch v kategóriách jednotlivých predmetov sa zasielajú (oddeleniami) a čerpanie jednotlivých položiek eviduje oddelenie pre zahraničné projekty a vzťahy (v spolupráci s fakultnými oddeleniami/útvarmi).

prof. Ing. Miloš Čambál, CSc.
dekan fakulty